

Dziennik Urzędowy

C 5

Unii Europejskiej

Tom 51

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

10 stycznia 2008

<u>Powiadomienie nr</u>	<u>Spis treści</u>	<u>Strona</u>
II <i>Informacje</i>		
INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja		
2008/C 5/01	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4977 — AgipFuel/Campetroli) ⁽¹⁾	1
2008/C 5/02	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.4966 — Cinven/Coor Management Services) ⁽¹⁾	1
IV <i>Zawiadomienia</i>		
ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja		
2008/C 5/03	Kursy walutowe euro	2
2008/C 5/04	Opinia Komitetu Doradczego ds. praktyk ograniczających konkurencję i pozycji dominującej wydana na 420. posiedzeniu w dniu 8 grudnia 2006 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie COMP/38.899 — Rozdzielnice z izolacją gazową	3
2008/C 5/05	Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/38.899 — Rozdzielnice z izolacją gazową (Zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień urzędników przeprowadzających spotkania wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji — Dz.U. L 162 z 19.6.2001, str. 21)	4



<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści (ciąg dalszy)	Strona
2008/C 5/06	Opinia Komitetu Doradczego ds. praktyk ograniczających konkurencję i pozycji dominującej wydana na 422. posiedzeniu w dniu 19 stycznia 2007 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie COMP/38.899 — Rozdzielnice z izolacją gazową	6
2008/C 5/07	Streszczenie do publikacji decyzja Komisji z dnia 24 stycznia 2007 r. dotycząca postępowania na mocy art. 81 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską i art. 53 Porozumienia o EOG (Sprawa COMP/38.899 — Rozdzielnice z izolacją gazową) (notyfikowana jako dokument nr C(2006) 6762 wersja ostateczna) (1)	7
ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH		
2008/C 5/08	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami rolnymi i zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001	11

V *Ogłoszenia*

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności

2008/C 5/09	Wezwanie do wyrażenia zainteresowania członkostwem w panelach naukowych Europejskiego Urzędu ds. Bezpieczeństwa Żywności (Parma, Włochy)	13
-------------	--	----



(1) Tekst mający znaczenie dla EOG

II

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.4977 — AgipFuel/Campetroli)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2008/C 5/01)

W dniu 17 grudnia 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4977. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego (<http://eur-lex.europa.eu>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**(Sprawa COMP/M.4966 — Cinven/Coor Management Services)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2008/C 5/02)

W dniu 19 grudnia 2007 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32007M4966. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Zawiadomienia)

ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII
EUROPEJSKIEJ

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

9 stycznia 2008 r.

(2008/C 5/03)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,468	TRY	Lir turecki	1,7066
JPY	Jen	160,61	AUD	Dolar australijski	1,661
DKK	Korona duńska	7,4481	CAD	Dolar kanadyjski	1,4739
GBP	Funt szterling	0,74865	HKD	Dolar hong kong	11,4587
SEK	Korona szwedzka	9,403	NZD	Dolar nowozelandzki	1,8981
CHF	Frank szwajcarski	1,6362	SGD	Dolar singapurski	2,1016
ISK	Korona islandzka	92,4	KRW	Won	1 376,1
NOK	Korona norweska	7,891	ZAR	Rand	10,0535
BGN	Lew	1,9558	CNY	Juan renminbi	10,6606
CZK	Korona czeska	25,98	HRK	Kuna chorwacka	7,35
EEK	Korona estońska	15,6466	IDR	Rupia indonezyjska	13 857,19
HUF	Forint węgierski	254,34	MYR	Ringgit malezyjski	4,793
LTL	Lit litewski	3,4528	PHP	Peso filipińskie	59,546
LVL	Łat łotewski	0,6974	RUB	Rubel rosyjski	35,919
PLN	Złoty polski	3,593	THB	Bat tajlandzki	43,42
RON	Lej rumuński	3,6525	BRL	Real	2,5897
SKK	Korona słowacka	33,328	MXN	Peso meksykańskie	16,0416

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Opinia Komitetu Doradczego ds. praktyk ograniczających konkurencję i pozycji dominującej
wydana na 420. posiedzeniu w dniu 8 grudnia 2006 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie
COMP/38.899 — Rozdzielnic z izolacją gazową**

(2008/C 5/04)

1. Komitet Doradczy podziela opinię Komisji, że w rozpatrywanej sprawie doszło do zawarcia porozumienia lub stosowania uzgodnionych praktyk w rozumieniu art. 81 Traktatu WE oraz art. 53 Porozumienia EOG.
2. Komitet Doradczy zgadza się z oceną Komisji Europejskiej, że środki uzgodnione i podjęte w myśl porozumienia dotyczącego kwot rozdzielnic i porozumienia operacyjnego grupy europejskiej należy uznać za spójny zestaw środków stanowiących element porozumień zawartych zarówno na szczeblu światowym, jak i europejskim.
3. Komitet Doradczy zgadza się z oceną Komisji Europejskiej, że porozumienia lub uzgodnione praktyki między producentami rozdzielnic z izolacją gazową mogły mieć odczuwalny wpływ na handel między państwami członkowskimi UE i między państwami będącymi członkiem EOG.
4. Komitet Doradczy zgadza się z oceną Komisji Europejskiej, że, w kontekście ewolucji kartelu w latach 1988–2004, naruszenie należy uznać za pojedyncze i ciągłe.
5. Komitet Doradczy zgadza się z oceną Komisji Europejskiej, że spółki japońskie były stroną porozumienia, zgodnie z którym miały one nie ubiegać się o realizację projektów europejskich oraz że niektóre „kraje macierzyste” były przydzielane przedsiębiorstwom europejskim.
6. Większość członków Komitetu Doradczego jest zgodna co do faktu, że Siemens, Alstom i Areva odgrywały czołową w grupie dostawców rolę wiodącą, co uzasadnia zwiększenie podstawowej kwoty grzywny nałożonej na te przedsiębiorstwa, za wiodącą rolę. Mniejszość członków Komitetu Doradczego wstrzymuje się od głosu.
7. Komitet Doradczy zgadza się z oceną Komisji Europejskiej, że udział przedsiębiorstw Siemens, Hitachi, Jaeps i VA Tech w kartelu należy uznać za wielokrotne popełnienie tego samego naruszenia, z uwagi na czasową przerwę w ich uczestnictwie.
8. Komitet Doradczy zgadza się z oceną Komisji Europejskiej dotyczącą wniosków złożonych na mocy zawiadomienia w sprawie łagodzenia sankcji z 2002 r.
9. Większość członków Komitetu Doradczego zgadza się z projektem decyzji Komisji Europejskiej w odniesieniu do adresatów decyzji, a w szczególności w kwestii przypisania odpowiedzialności spółkom dominującym grup, do których skierowana jest decyzja. Mniejszość członków Komitetu Doradczego wstrzymuje się od głosu.
10. Komitet Doradczy zaleca publikację niniejszej opinii w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/38.899 — Rozdzielnic z izolacją gazową

(Zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień urzędników przeprowadzających spotkania wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji — Dz.U. L 162 z 19.6.2001, str. 21)

(2008/C 5/05)

Projekt decyzji w wyżej wymienionej sprawie stwarza podstawy do następujących uwag:

Postępowanie w wyżej wymienionej sprawie zostało wszczęte w następstwie wniosku o zwolnienie z grzywny złożonego przez spółkę ABB w dniu 3 marca 2004 r. na mocy obwieszczenia Komisji w sprawie zwolnienia z grzywien oraz zmniejszania grzywien w przypadkach karteli ⁽¹⁾ (obwieszczenie w sprawie łagodzenia sankcji). W dniu 25 kwietnia 2004 r. Komisja udzieliła spółce ABB warunkowego zwolnienia. Następnie w dniach 11–12 maja 2004 r. służby Komisji przeprowadziły niezapowiedzianą kontrolę w pomieszczeniach przedsiębiorstw Areva, Siemens, VA Tech, Hitachi i Japan AE Power Systems Corporation.

Następnie przedsiębiorstwa Areva, Siemens, VA Tech, Hitachi/Japan AE Power Systems Corporation, Mitsubishi i Fuji złożyły wnioski o zwolnienie z grzywien lub zmniejszenie grzywien na mocy obwieszczenia w sprawie łagodzenia sankcji.

W pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń przyjętym dnia 20 kwietnia 2006 r. Komisja wstępnie przyjęła, że co najmniej przez okres od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 11 maja 2004 r. 21 spółek, do których skierowane było pisemne zgłoszenie zastrzeżeń, brało udział w jednym, kompleksowym i ciągłym naruszeniu postanowień art. 81 ust. 1 Traktatu WE, a od dnia 1 stycznia 1994 r. postanowień art. 53 ust. 1 Porozumienia EOG i oświadczyła, że zamierza przyjąć decyzję o stwierdzeniu naruszenia i nałożeniu grzywien ⁽²⁾. Zdaniem Komisji strony porozumiały się co do podziału rynku, przydziału kwot, przydziału poszczególnych projektów dotyczących rozdzielnic z izolacją gazową (zmowa przetargowa), ustalania cen, rozwiązywanie umów licencyjnych z podmiotami niebiorącymi udziału w kartelu oraz wymiany poufnych informacji handlowych. Kartel miał zasięg ogólnoswiatowy, przy czym nie obejmował pewnych obszarów, zwłaszcza Stanów Zjednoczonych i Kanady.

Dokumentacja sprawy została udostępniona adresatom pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń na płycie CD-ROM. Dostęp do oświadczeń ustnych złożonych na mocy obwieszczenia w sprawie łagodzenia sankcji, zapewniono w siedzibie Komisji. Strony miały prawo do sporządzania notatek, odsłuchiwanie nagrań lub lektury ich stenogramu, przygotowanego przez Komisję, lecz nie miały prawa do sporządzania kopii dokumentów.

Kilka stron wystąpiło z wnioskami o odroczenie terminu nadsyłania odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń, które częściowo zostały uwzględnione. Wszystkie strony udzieliły odpowiedzi w wyznaczonym terminie.

Na wniosek stron zorganizowano w dniach 18–19 lipca 2006 r. spotkanie wyjaśniające zgodnie z art. 12 rozporządzenia Komisji (WE) nr 773/2004. Wszystkie strony z wyjątkiem Mitsubishi Electric Corporation wzięły udział we wspomnianym spotkaniu.

Po spotkaniu wyjaśniającym służby Komisji udostępniły stronom wniosek przedsiębiorstwa Fuji o złagodzenie sankcji, który wpłynął do nich w dniu 12 lipca 2006 r. oraz część odpowiedzi przedsiębiorstw ABB i Fuji udzielonych na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń i zwróciły się do zainteresowanych stron o przedstawienie uwag. Ponadto przedsiębiorstwom Hitachi i Fuji udzielono wzajemnego dostępu do ich odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń w stopniu stosownym do odpowiedzialności za postępowanie ich wspólnego przedsiębiorstwa — Japan AE Power Systems Corporation. Następnie przedsiębiorstwa Fuji i ABB dostarczyły służbom Komisji dodatkowych informacji, które zostały udostępnione pozostałym stronom celem przedstawienia uwag.

W świetle nowych informacji otrzymanych po pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń przedstawiciele kilku stron biorących udział w sprawie podeszło do mnie zwracając się o ponowne udzielenie pełnego dostępu do akt i że należałoby udostępnić im nieopatrzonej klauzulą poufności wersji odpowiedzi pozostałych stron na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń.

⁽¹⁾ Dz.U. C 45 z 19.2.2002, str. 3.

⁽²⁾ Od dnia 27 maja 2006 r. jeden z adresatów pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń, przedsiębiorstwo VA Technologie AG, przestało istnieć jako podmiot prawny, gdyż zostało włączone do przedsiębiorstwa Siemens Aktiengesellschaft Österreich. Dlatego też w dniu 21 czerwca 2006 r. Komisja przyjęła uzupełnienie do pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń, zgodnie z którym to ostatnie zastąpiło w postępowaniu przedsiębiorstwo VA Technologie AG.

W moim przekonaniu dodatkowe informacje, które Komisja otrzymała po pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń, nie mogły być przyczyną ponownego otwarcia postępowania, co dawałoby podstawy do ponownego udzielenia pełnego dostępu do akt. Stwierdziłem także, że — zgodnie z aktualnym orzecznictwem — stronom nie przysługuje ogólne prawo dostępu do odpowiedzi pozostałych stron, lecz jedynie do zawartych tam informacji, które mogą być obciążające i które uwzględniono przy podejmowaniu ostatecznej decyzji lub które mają znaczenie odciążające⁽¹⁾. Niemniej jednak uznałem, że Komisja nie wyjaśniła w wystarczającym stopniu, które z nowych informacji zamierza wykorzystać w przy podejmowaniu ewentualnej ostatecznej decyzji, ani też które z zarzutów wspomniane informacje miały potwierdzać. Zwróciłem się zatem do służb Komisji o wyjaśnienie stronom, w jaki sposób zamierza wykorzystać otrzymane nowe informacje, które udostępniła stronom.

W związku z powyższym Dyrekcja Generalna ds. Konkurencji wystosowała w dniu 14 listopada 2006 r. pismo do stron określając w nim, które z otrzymanych dotychczas informacji zawierały elementy potwierdzające lub obciążające, które zamierza wykorzystać w ewentualnej ostatecznej decyzji oraz wyjaśniła, w jakim celu zamierza te informacje wykorzystać. Stronom wyznaczono dodatkowy, tygodniowy termin na przedstawienie swoich stanowisk.

Większość stron była zdania, że termin ten jest on zbyt krótki, aby mogły w wystarczający sposób skorzystać z przysługującego im prawa obrony i zwróciły się z wnioskiem o przedłużenie go.

Po rozpatrzeniu ich wniosku podjąłem decyzję o przedłużeniu terminu o dodatkowy tydzień. Komisja rozpatrzyła wnioski stron i w stosownych przypadkach uwzględniła je przy podejmowaniu ostatecznej decyzji.

W kontekście pisemnych odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń oraz dalszej korespondencji, jak również wyników spotkania wyjaśniającego, przyjęto w szczególności krótszy niż podany w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń okres udziału niektórych stron w naruszeniu, tj. przedsiębiorstw Areva T&D SA, Areva T&D AG, Nuova Magrini Galileo SpA w likwidacji, Schneider Electric SA, Siemens AG Österreich (uprzednio VA Technologie AG i VA Tech T&D GmbH), VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co KEG, Siemens Transmission & Distribution Ltd (uprzednio VA Tech Transmission & Distribution Ltd) i Siemens Transmission & Distribution SA (uprzednio VA Tech Transmission & Distribution SA).

Uważam zatem, że w przedmiotowej sprawie prawo wszystkich stron do złożenia wyjaśnień zostało zachowane.

Uważam także, iż niniejszy projekt decyzji dotyczy jedynie tych zastrzeżeń, do których strony miały okazję się ustosunkować.

Bruksela, dnia 15 stycznia 2007 r.

Serge DURANDE

(¹) Wyrok SPI z dnia 27 września 2006 r. w sprawie T-43/02, *Jungbunzlauer*.

**Opinia Komitetu Doradczego ds. praktyk ograniczających konkurencję i pozycji dominującej
wydana na 422. posiedzeniu w dniu 19 stycznia 2007 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie
COMP/38.899 — Rozdzielnice z izolacją gazową**

(2008/C 5/06)

1. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji dotyczącą podstawowej kwoty grzywien.
 2. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji w sprawie zwiększenia kwoty podstawowej w celu uzyskania wystarczającego skutku odstrasżającego.
 3. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji Europejskiej w sprawie zwiększenia kwoty podstawowej w związku z wystąpieniem okoliczności obciążających.
 4. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji Europejskiej w kwestii obniżenia grzywny w oparciu o obwieszczenie Komisji w sprawie nienakładania lub obniżania grzywien w sprawach kartelowych z 2002 r.
 5. Komitet Doradczy zgadza się z opinią Komisji dotyczącą ostatecznej wysokości grzywien.
 6. Komitet Doradczy zaleca publikację niniejszej opinii w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
-

Streszczenie do publikacji decyzja Komisji**z dnia 24 stycznia 2007 r.****dotycząca postępowania na mocy art. 81 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską i art. 53 Porozumienia o EOG****(Sprawa COMP/38.899 — Rozdzielnice z izolacją gazową)***(notyfikowana jako dokument nr C(2006) 6762 wersja ostateczna)***(Jedynie tekst w językach angielskim, francuskim, niemieckim i włoskim jest autentyczny)****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2008/C 5/07)

STRESZCZENIE OPISU NARUSZENIA

(1) Adresatami decyzji były następujące osoby prawne: ABB Ltd, Alstom (Société Anonyme), Areva SA, Areva T&D AG, Areva T&D Holding SA, Areva T&D SA, Fuji Electric Holdings Co., Ltd, Fuji Electric Systems Co., Ltd, Hitachi Ltd, Hitachi Europe Ltd, Japan AE Power Systems Corporation, Mitsubishi Electric Corporation, Nuova Magrini Galileo S.p.A., Schneider Electric SA, Siemens AG, Siemens Aktiengesellschaft Österreich, Siemens Transmission & Distribution Ltd, Siemens Transmission & Distribution SA, Toshiba Corporation i VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co KEG.

(2) W okresie od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 11 maja 2004 r. 20 wyżej wymienionych osób prawnych (należących do 10 przedsiębiorstw, przy czym niektóre osoby prawne są obciążone odpowiedzialnością jako spółki dominujące) dopuszczało się pojedynczego i ciągłego naruszenia postanowień art. 81 Traktatu WE i art. 53 Porozumienia o EOG w branży rozdzielnic z izolacją gazową.

(3) Japońscy i europejscy dostawcy rozdzielnic z izolacją gazową koordynowali przyznawanie projektów związanych z takimi rozdzielnicami na całym świecie, z wyjątkiem USA i Kanady. Przyznawali projekty zgodnie z ustalonymi zasadami, respektując kontyngenty i poziomy cenowe, przy jednoczesnym zastrzeżeniu niektórych terytoriów dla określonych producentów.

BRANŻA

(4) Rozdzielnice z izolacją gazową (RIG) są wykorzystywane do kontrolowania przepływu energii w sieciach elektroenergetycznych. Jest to ciężki sprzęt elektryczny stosowany jako główny komponent gotowych do użytku stacji elektroenergetycznych. RIG są sprzedawane jako samodzielne produkty oraz jako części do gotowych do użytku stacji elektroenergetycznych opartych na RIG. Jest to produkt specjalistyczny, a zatem produkowany na zamówienie. Klienci zazwyczaj precyzują swoje potrzeby i zwracają się do potencjalnych dostawców o przedstawienie oferty. W latach 2001–2003 roczna światowa wartość rynkowa projektów RIG (samodzielny produkt, gotowe do użytku stacje elektroenergetyczne oparte na RIG i usługi powiązane) wyniosła około 1 700–2 300 mln EUR.

PROCEDURA

(5) Sprawa została otwarta na podstawie wniosku o zwolnienie z grzywny złożonego przez szwajcarskie przedsiębiorstwo ABB dnia 3 marca 2004 r. zgodnie z obwieszczeniem w sprawie zwolnienia z grzywien⁽¹⁾. Dnia 15 kwietnia 2004 r. udzielono ABB warunkowego zwolnienia z grzywien.

(6) Pisemne zgłoszenie zastrzeżeń wysłano dnia 20 kwietnia 2006 r., dodatkowe zastrzeżenia przedstawiono na piśmie dnia 21 czerwca 2006 r., a w dniach 18–19 lipca 2006 r. odbyło się spotkanie wyjaśniające.

(7) Komitet Doradczy ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących zebrał się dnia 8 grudnia 2006 r. oraz 19 stycznia 2007 r. i wydał opinię pozytywną.

FAKTY

(8) Kartel miał złożoną strukturę. Po pierwsze, istniało porozumienie pomiędzy uczestnikami, zgodnie z którym japońskie przedsiębiorstwa nie będą prowadziły sprzedaży w Europie, a europejskie przedsiębiorstwa nie będą sprzedawać na terytorium Japonii. Po drugie, projekty poza terytorium określonych krajów europejskich i Japonii były dzielone na podstawie globalnych kontyngentów. Niektóre kraje zostały całkowicie wyłączone z umów, w szczególności USA i Kanada. Po trzecie, w oparciu o porozumienie europejskie przedsiębiorstwa omawiały między sobą projekty dotyczące krajów europejskich. Jednak projekty te były uwzględniane w ramach globalnych kontyngentów, które zostały uzgodnione z firmami japońskimi. Po czwarte, pewne kraje europejskie zostały określone jako „kraje macierzyste”. Te „kraje macierzyste” pozostawiono producentom macierzystym i sprzedaż w „krajach macierzystych” nie była ujmowana (nie stanowiła obciążenia) w obliczaniu globalnych kontyngentów.

(9) Strony spotykały się regularnie, aby:

— rozdzielać projekty RIG zgodnie z ustalonymi kontyngentami,

— uzgadniać ceny, które wyznaczone przedsiębiorstwo mogło wyznaczać,

⁽¹⁾ Dz.U. C 45 z 19.2.2002, str. 3.

- uzgadniać ceny oferowane później przez członków kartelu, którzy nie mieli wygrać przetargu, aby stworzyć pozory rzeczywistej konkurencji, oraz
 - ustalać parametry cenowe, których strony mają przestrzegać, jeśli nie mogłyby uzgodnić między sobą, komu zostanie przyznany projekt.
- (10) Uczestnicy stosowali wyszukane środki, aby ukryć swoje działania kartelowe. Członkowie kartelu nie tylko przygotowywali fałszywe oferty, w celu stworzenia pozorów rzeczywistej konkurencji, ale wykorzystywali także zakodowane nazwy i coraz bardziej wyrafinowane środki komunikacji (poczta elektroniczna z prywatnych kont z zakodowanymi komunikatami; zaszyfrowane telefony komórkowe), aby uniemożliwić wykrycie.
- (11) Dowody przedstawione przez podmiot wnioskujący oraz wyniki dochodzenia Komisji umożliwiają Komisji ustalenie, że naruszenie rozpoczęło się już co najmniej w kwietniu 1988 r. i trwało do dnia interwencji Komisji, tzn. 11 maja 2004 r.

1. OCENA PRAWNA

- (12) Na podstawie powyższego stwierdza się, że w okresie od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 11 maja 2004 r. miało miejsce pojedyncze i ciągłe naruszenie postanowień art. 81 Traktatu WE i art. 53 Porozumienia EOG.
- (13) Wszystkie spółki dominujące, które wywierały w istocie decydujący wpływ na zachowanie handlowe swoich spółek zależnych dopuszczających się naruszenia, odpowiadają solidarnie za naruszenie popełnione przez swoje spółki zależne. Dotyczy to spółek zależnych od pojedynczej spółki dominującej (w szczególności spółki w pełni zależne), w przypadku których domniemanie kontroli nie zostało obalone. Ponadto proponuje się także uznanie członków kartelu, którzy kontynuowali swoje zaangażowanie w kartelu poprzez wspólne przedsiębiorstwa, za solidarnie odpowiedzialnych za naruszenie popełnione przez te wspólne przedsiębiorstwa, w takim zakresie, w jakim stosowne spółki wywierały decydujący wpływ na te wspólne przedsiębiorstwa.

2. GRZYWNY

Kwota podstawowa

Waga naruszenia

- (14) Uwzględniając wagę naruszenia, wpływ na rynek oraz zakres geograficzny, przedmiotowe naruszenie należy uznać za bardzo poważne ze względu na jego charakter.

Zróznicowane traktowanie

- (15) Ponieważ istniały znaczące różnice między udziałem każdego przedsiębiorstwa pod względem obrotów w skartelizowanym sektorze, zastosowaliśmy zróznicowane traktowanie (według grup), w celu uwzględnienia wagi udziału w naruszeniu każdego z nich: takie podejście ma na celu

zróznicowanie stopnia, w jakim każde z przedsiębiorstw zaszkodziło konkurencji, biorąc pod uwagę względną pozycję zajmowaną na rynku przez każde z nich.

- (16) Przedsiębiorstwa zostały podzielone na cztery kategorie w zależności od ich relatywnej wielkości rynkowej w 2003 r. (w 2001 r. w przypadku spółek dominujących japońskich wspólnych przedsiębiorstw).

Odpowiedni skutek odstraszający

- (17) Aby określić kwotę grzywny na poziomie gwarantującym uzyskanie wystarczającego skutku odstraszającego, za właściwe uznaje się zastosowanie mnożnika do nałożonych grzywien, w oparciu o rozmiary przedmiotowych przedsiębiorstw. Na tej podstawie w projekcie decyzji proponuje się, aby zwiększyć przy użyciu odpowiedniego mnożnika kwotę grzywny nałożoną na te przedsiębiorstwa, które można uznać za szczególnie duże na podstawie ich światowych obrotów i zastosować taki mnożnik w przypadku Siemens, Hitachi, Toshiba, Melco i ABB.

Czas trwania

- (18) W zależności od czasu trwania naruszenia w przypadku każdej wymienionej powyżej firmy zastosowane zostaną ustalone indywidualnie dla każdego przypadku zwiększenia procentowe.

Okoliczności obciążające

Powtarzane naruszenia

- (19) W momencie naruszenia przedsiębiorstwo ABB podlegało już wcześniejszej decyzji Komisji w sprawie zakazu działań kartelowych. Uzasadnia to zwiększenie kwoty podstawowej grzywny, która ma być nałożona na to przedsiębiorstwo.

Wiodąca rola

- (20) Siemens, Alstom i Arewa przyjęły rolę sekretarza członków europejskiego kartelu w kolejnych okresach. Uzasadnia to zwiększenie kwoty podstawowej, która ma zostać nałożona na te przedsiębiorstwa w związku z pełnieniem roli wiodącej.

Okoliczności łagodzące

- (21) Niektóre przedsiębiorstwa ubiegały się o zastosowanie wobec nich okoliczności łagodzących z uwagi na: wczesne zaprzestanie naruszenia, niewielką/bierną rolę oraz brak skutecznej realizacji praktyk. Wnioski te zostają odrzucone jako bezpodstawne.

Zastosowanie pułapu 10 % obrotu

- (22) W odpowiednich przypadkach przy obliczaniu grzywien zostanie zastosowany pułap 10 % światowego obrotu określony w art. 23 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1/2003.

Zastosowanie przepisów obwieszczenia w sprawie zwolnienia z grzywien z 2002 r.*Zwolnienie z grzywiny*

(23) Przedsiębiorstwo ABB jako pierwsze poinformowało Komisję o istnieniu kartelu i Komisja warunkowo zwolniła ABB z grzywien zgodnie z pkt 15 obwieszczenia w sprawie zwolnienia z grzywien. Przedsiębiorstwo ABB współpracowało w pełni, w sposób ciągły i efektywny w trakcie przeprowadzania przez Komisję procedury administracyjnej oraz zapewniło Komisji wszystkie dostępne mu dowody związane z domniemanym naruszeniem. ABB zakończyło swoje uczestnictwo w domniemanym naruszeniu nie później niż w momencie złożenia dowodów na mocy obwieszczenia w sprawie łagodzenia sankcji i nie podejmowało kroków w celu wywierania nacisku na inne przedsiębiorstwa, aby uczestniczyły w naruszeniu. W związku z tym ABB kwalifikuje się do całkowitego zwolnienia z grzywien.

Punkt 23 lit. b)

(24) Areva, Siemens, VA Tech, Hitachi i Jaeps, Melco i Fuji złożyły wnioski zgodnie z obwieszczeniem w sprawie łagodzenia sankcji.

(25) Na mocy obwieszczenia w sprawie zwolnienia z grzywien Komisja zbadała pozostałe wnioski w porządku chronologicznym, w jakim je składano, aby ocenić, czy zapewniają znaczącą wartość dodaną w rozumieniu pkt 21. Uznano, że wnioski te nie przedstawiały znaczącej wartości dodanej w rozumieniu obwieszczenia w sprawie zwolnienia z grzywien w porównaniu z informacjami, które Komisja miała już w tym czasie w swoim posiadaniu, uzyskawszy je od ABB, w wyniku inspekcji przeprowadzonych w dniach 11–12 maja 2004 r. oraz w wyniku dochodzenia przeprowadzonego do czasu złożenia poszczególnych wniosków.

DECYZJA

(26) Adresatami niniejszej decyzji są poniżej wymienione spółki uczestniczące w naruszeniu w następujących okresach:

- a) ABB Ltd od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 2 marca 2004 r.;
- b) Alstom (Société Anonyme) od dnia 15 kwietnia 1988 r. do 8 stycznia 2004 r.;
- c) Areva SA od dnia 9 stycznia 2004 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- d) Areva T&D AG od dnia 22 grudnia 2003 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- e) Areva T&D Holding SA od dnia 9 stycznia 2004 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- f) Areva T&D SA od dnia 7 grudnia 1992 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- g) Fuji Electric Holdings Co., Ltd od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- h) Fuji Electric Systems Co., Ltd od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 11 maja 2004 r.;

- i) Hitachi Ltd od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 31 grudnia 1999 r. i od dnia 2 lipca 2002 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- j) Hitachi Europe Ltd od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 31 grudnia 1999 r. i od dnia 2 lipca 2002 r. do dnia 30 września 2002 r.;
- k) Japan AE Power Systems Corporation od dnia 1 października 2002 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- l) Mitsubishi Electric Corporation od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- m) Nuova Magrini Galileo S.p.A. od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 13 grudnia 2000 r. i od dnia 1 kwietnia 2002 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- n) Schneider Electric SA od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 13 grudnia 2000 r.;
- o) Siemens AG od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 1 września 1999 r. i od dnia 26 marca 2002 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- p) Siemens Aktiengesellschaft Österreich od dnia 20 września 1998 r. do dnia 13 grudnia 2000 r. i od dnia 1 kwietnia 2002 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- q) Siemens Transmission & Distribution Ltd od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 13 grudnia 2000 r. i od dnia 1 kwietnia 2002 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- r) Siemens Transmission & Distribution SA od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 13 grudnia 2000 r. i od dnia 1 kwietnia 2002 r. do 11 maja 2004 r.;
- s) Toshiba Corporation od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 11 maja 2004 r.;
- t) VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co KEG od dnia 20 września 1998 r. do dnia 13 grudnia 2000 r. i od dnia 1 kwietnia 2002 r. do dnia 11 maja 2004 r.

(27) Na mocy art. 23 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1/2003 nałożono następujące grzywiny:

- a) ABB Ltd: 0 EUR;
- b) Alstom (Société Anonyme): 11 475 000 EUR;
- c) Alstom (Société Anonyme), solidarnie z Areva T&D SA: 53 550 000 EUR. Z kwoty Areva T&D SA (53 550 000 EUR), Areva SA, Areva T&D Holding SA i Areva T&D AG solidarnie z Areva T&D SA: 25 500 000 EUR;
- d) Fuji Electric Holdings Co., Ltd solidarnie z Fuji Electric Systems Co, Ltd: 2 400 000 EUR;
- e) Hitachi Ltd: 50 400 000 EUR z czego solidarnie z Hitachi Europe Ltd: 48 375 000 EUR,
- f) Japan AE Power Systems Corporation, solidarnie z Fuji Electric Holdings Co., Ltd, Fuji Electric Systems Co, Ltd i Hitachi Ltd: 1 350 000 EUR;
- g) Mitsubishi Electric Corporation: 113 925 000 EUR;
- h) Mitsubishi Electric Corporation solidarnie z Toshiba Corporation: 4 650 000 EUR;
- i) Toshiba Corporation: 86 250 000 EUR;

- j) Schneider Electric SA: 3 600 000 EUR;
- k) Schneider Electric SA, solidarnie z Siemens Transmission & Distribution SA i Nuova Magrini Galileo S.p.A.: 4 500 000 EUR;
- l) Siemens Transmission & Distribution Ltd: 22 050 000 EUR, z czego:
- (i) solidarnie z Siemens Transmission & Distribution SA i Nuova Magrini Galileo S.p.A.: 17 550 000 EUR; i
 - (ii) solidarnie z Siemens Aktiengesellschaft Österreich i VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co KEG: 12 600 000 EUR;
 - m) Siemens AG: 396 562 500 EUR.
- (28) Wymienionym powyżej przedsiębiorstwom nakazano niezwłocznie zaprzestać naruszania przepisów określonych w tym artykule, o ile dotychczas tego nie uczyniły, i powstrzymać się od ponownego podejmowania czynności lub zachowań opisanych powyżej oraz od wszelkich czynności i zachowań o tym samym bądź równoważnym celu lub skutku.
-

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami rolnymi i zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2008/C 5/08)

Numer XA: XA 207/07

Państwo członkowskie: Republika Federalna Niemiec

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Richtlinien des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz über die Verwendung des Zweckvermögens des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank (LR), Ziffer 2.2 Markt- und Praxiseinführung

Podstawa prawna: § 2 Abs. 1 des Gesetzes über das Zweckvermögen des Bundes bei der Landwirtschaftlichen Rentenbank vom 12. August 2005 (BGBl. I S. 2363), zuletzt geändert durch Art. 175 der Neunten Zuständigkeitsanpassungsverordnung vom 31. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2407)

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 7 mln EUR w postaci pożyczek o korzystnym oprocentowaniu

Maksymalna intensywność pomocy: 40 %, maksymalnie 400 000 EUR w okresie 3 lat kalendarzowych

Data realizacji: Od dnia następującego po publikacji wspomnianych dyrektyw w monitorze federalnym. Rozpoczęto procedurę publikacji w monitorze federalnym. Publikacja nastąpi najwcześniej 10 dni roboczych po poinformowaniu przez Komisję o numerze pomocy

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 30 czerwca 2008 r.

Cel pomocy: Wspieranie małych i średnich przedsiębiorstw przy wprowadzaniu innowacji na rynek i do praktycznego stosowania przez wspieranie inwestycji w rolnictwie i ogrodnictwie (art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006)

Sektory gospodarki: Rolnictwo i ogrodnictwo

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Landwirtschaftliche Rentenbank
Hochstr. 2
D-60313 Frankfurt am Main

Adres internetowy:

http://www.rentenbank.de/d/Kredite/Richtlinie_Zweckvermoegen.pdf

Numer XA: XA 208/07

Państwo członkowskie: Francja

Region: Région Limousin

Nazwa programu pomocy: Aide au maintien de la certification «agriculture biologique»

Podstawa prawna:

Article 14 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission

Articles L. 1511-1 et L. 1511-2 du code général des collectivités territoriales

Décision du Conseil régional du Limousin du 10 mai 2006

Planowane w ramach programu roczne wydatki: 50 000 EUR rocznie

Maksymalna intensywność pomocy: Rada regionalna pokryje część kosztów certyfikacji, w ramach dotacji w wysokości 80 % kosztów jednostkowych (z wyłączeniem podatku) certyfikacji w wysokości od 200 do 800 EUR w odniesieniu do lat 2007 i 2008

Data realizacji: Od chwili otrzymania potwierdzenia odbioru przez Komisję

Czas trwania programu pomocy: Do dnia 31 grudnia 2008 r.

Cel pomocy:

Niniejsza pomoc jest kontynuacją pomocy zarejestrowanej pod numerem XA 48/06. Rozporządzenie Rady (EWG) nr 2092/91 stawia wymóg poddawania kontroli oraz certyfikowania wszystkich operatorów sektora rolnictwa ekologicznego przez jednostki certyfikujące upoważnione przez Ministerstwo Rolnictwa na podstawie normy (EN 45011). Celem niniejszej pomocy jest wspieranie rozwoju rolnictwa ekologicznego przez pokrycie kosztów certyfikacji gospodarstw.

Pomoc musi być dostępna dla wszystkich kwalifikujących się podmiotów na danym obszarze, na podstawie obiektywnie określonych warunków

Sektory gospodarki:

Każdy rolnik, którego główne gospodarstwo znajduje się w Limousin, który zgłosił swoją działalność jako „rolnictwo ekologiczne” lub „przekształcenie” w 2007 r. (i 2008 r.) oraz który nie jest beneficjentem pomocy na przekształcenie (CTE-CAB lub CAD-CAB ⁽¹⁾) do dnia 1 lipca 2007 r. (i 2008 r.) lub którego skumulowana kwota pomocy CTE lub CAD/CAB (w okresie 5 lat) oraz pomocy na certyfikację jest mniejsza niż 15 000 EUR.

Zgłoszenie działalności ekologicznej przy Agence Bio jest obowiązkowe. Kwota pomocy będzie weryfikowana na podstawie kopii umowy CTE/CAD/CAB

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Monsieur le Président du Conseil régional du Limousin
27, boulevard de la Corderie
F-87031 Limoges Cedex

Strona internetowa:

www.cr-limousin.fr; rubrique «guide des aides»

⁽¹⁾ CTE: contrat territorial d'exploitation, CAB: conversion agriculture biologique, CAD: contrat agriculture durable.

V

(Ogłoszenia)

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

EUROPEJSKI URZĄD DS. BEZPIECZEŃSTWA ŻYWNOSCI

Wezwanie do wyrażenia zainteresowania członkostwem w panelach naukowych Europejskiego Urzędu ds. Bezpieczeństwa Żywności (Parma, Włochy) ⁽¹⁾

(2008/C 5/09)

Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (EFSA) jest podstawowym ogniwem oceny zagrożeń dla bezpieczeństwa żywności i pasz w Unii Europejskiej. EFSA, w ścisłej współpracy z organami krajowymi oraz prowadząc otwarte konsultacje z interesariuszami, zapewnia niezależne doradztwo naukowe i jasne informacje na temat istniejących i powstających zagrożeń.

Urząd wszczął procedurę rekrutacyjną w zamiarze sporządzenia listy rezerwowej:

EKSPERTÓW NAUKOWYCH UBIEGAJĄCYCH SIĘ O CZŁONKOSTWO W DWÓCH PANELACH NAUKOWYCH:**Panel on food additives and nutrient sources added to food**

(Panelu ds. dodatków do żywności i składników odżywczych dodawanych do żywności)

i

Panel on food contact materials, enzymes, flavourings and processing aids

(Panelu ds. materiałów pozostających w kontakcie z żywnością, enzymów, aromatów i substancji pomagających w przetwarzaniu)

Nr ref.: EFSA/E/2008/001

Niniejsze wezwanie jest skierowane do naukowców zainteresowanych ubieganiem się o członkostwo w naukowym panelu ds. dodatków do żywności i składników odżywczych dodawanych do żywności lub naukowym panelu ds. materiałów pozostających w kontakcie z żywnością, enzymów, aromatów i substancji pomagających w przetwarzaniu Europejskiego Urzędu ds. Bezpieczeństwa Żywności w celu wyłonienia najlepszych naukowców europejskich do tego zadania.

⁽¹⁾ EFSA uruchamia niniejsze wezwanie w oczekiwaniu na formalne utworzenie dwóch paneli, co podlega trwającej właśnie procedurze komitetowej, która ma się zakończyć na początku 2008 r. Zwraca się uwagę kandydatów na fakt, że wybór ekspertów zgłaszających się w odpowiedzi na niniejsze wezwanie stanie się skuteczny dopiero po wejściu w życie stosownego aktu prawnego zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 178/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady. Stąd też wezwanie nie stanowi podstawy do roszczeń lub wstępowania na drogę sądową do czasu zakończenia wspomnianej procedury z pozytywnym skutkiem.

Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności

EFSA jest najważniejszym ogniwem unijnego systemu oceny zagrożeń dla bezpieczeństwa żywności i pasz, a doradztwo naukowe Urzędu w dziedzinie istniejących i powstających zagrożeń stanowi fundament polityk i decyzji podmiotów zarządzających ryzykiem w instytucjach europejskich i państwach członkowskich UE. Najistotniejszą powinnością Urzędu jest zapewnianie obiektywnego, przejrzystego i niezależnego doradztwa i jasnych przekazów na podstawie najnowszych dostępnych metodologii naukowych, informacji i danych.

EFSA skupia najlepszych dostępnych ekspertów europejskich ds. oceny zagrożeń w dziedzinie bezpieczeństwa żywności i pasz, którzy w sposób niezależny realizują zadania w ramach autonomicznej, samorządnej organizacji w celu zapewnienia Wspólnocie Europejskiej, państwom członkowskim i Parlamentowi Europejskiemu doradztwa naukowego najwyższej jakości.

Urząd kładzie nacisk na utrzymanie ścisłych standardów doskonałości naukowej, otwartości, przejrzystości, niezależności i reaktywnego podejścia. Działając niezależnie, otwarcie i przejrzysto, EFSA udziela doradztwa naukowego najwyższej próby i tym samym przyczynia się do umacniania europejskiego systemu bezpieczeństwa żywności i pasz.

EFSA jest sprawnie działającym i wiarygodnym źródłem wsparcia decydentów. Urząd, działając poprzez komitet naukowy, panele naukowe i grupy robocze, oferuje natychmiastowe i aktywne reagowanie na pilne kwestie i powstające zagrożenia.

Zadania paneli naukowych EFSA

W skład paneli naukowych wchodzi niezależni eksperci naukowci.

Przewodniczący paneli naukowych zasiadają również w Komitecie Naukowym EFSA. Panele naukowe są odpowiedzialne za udzielanie opinii naukowych Urzędu oraz, jeżeli właściwe, doradztwa innego rodzaju w przypisanych im obszarach kompetencji. Aby zwiększyć zakres wiedzy specjalistycznej, którą dysponuje EFSA, istniejący panel ds. dodatków do żywności, aromatów, substancji pomagających w przetwarzaniu i materiałów pozostających w kontakcie z żywnością (panel AFC) zostanie zastąpiony dwoma osobnymi panelami, których kompetencje i wiedza specjalistyczna poszukiwane na podstawie niniejszego wezwania, są następujące:

Panel ds. dodatków do żywności i składników odżywczych dodawanych do żywności zajmuje się zagadnieniami bezpieczeństwa stosowania dodatków do żywności i składników odżywczych oraz pokrewną problematyką bezpieczeństwa innych substancji celowo dodawanych do żywności.

Panel ds. materiałów pozostających w kontakcie z żywnością, enzymów, aromatów i substancji pomagających w przetwarzaniu zajmuje się zagadnieniami bezpieczeństwa stosowania aromatów, substancji pomagających w przetwarzaniu, enzymów pokarmowych i materiałów pozostających w kontakcie z żywnością oraz zagadnieniami związanymi z bezpieczeństwem procesów.

Wymagana wiedza i doświadczenie: Toksykologia i ocena zagrożeń, chemia, biochemia, ocena spożycia i narażenia, bezpieczeństwo i biodostępność składników odżywczych, technologia żywności i mikrobiologia, w opisanym powyżej obszarze kompetencji paneli.

Więcej informacji o panelach naukowych znajduje się na stronie:

http://www.efsa.europa.eu/EFSA/efsa_locale-1178620753816_ScientificPanels.htm

Zadania członków paneli naukowych EFSA

Członkowie powinni być przygotowani na regularne uczestnictwo i pracę we wszystkich posiedzeniach panelu, na których uchwalane są opinie, sprawozdania naukowe i dokumenty z wytycznymi. Ocenia się, że dwudniowe posiedzenia komitetu naukowego i paneli naukowych odbywają się od pięciu do dziesięciu razy w roku (w zależności od obciążenia pracą), zazwyczaj w Parmie we Włoszech. Od członków paneli oczekuje się także uczestnictwa w grupach roboczych, według istniejących potrzeb. Posiedzenia prowadzone są w języku angielskim, w tym języku jest także sporządzana większość dokumentów. Kandydaci powinni także wziąć pod uwagę fakt, iż posiedzenia zwykle wymagają prac przygotowawczych.

Członkowie paneli naukowych nie otrzymują wynagrodzenia, ale są uprawnieni do rekompensaty za każdy pełny dzień posiedzenia w wysokości ustalonej przez zarząd EFSA (w 2007 r. kwota rekompensaty wynosiła 300 EUR). Ponadto eksperci naukowci będą otrzymywali dodatek z tytułu kosztów podróży i diety zgodnie z wytycznymi EFSA w sprawie rekompensat za udział ekspertów w posiedzeniach.

Procedura wyboru

Kandydaci proszeni są o wskazanie preferowanego panelu w formularzu zgłoszenia.

Wymagania

Kwalifikacje i doświadczenie

A. Kryteria kwalifikacji

- (i) Stopień naukowy w następujących dziedzinach: toksykologia, chemia, biochemia lub technologia żywności, najlepiej na poziomie podyplomowym;
- (ii) co najmniej 10-letnie doświadczenie zawodowe przystające do kompetencji wybranego(-ych) panelu(-i) na poziomie, do którego uprawniają wyżej wymagane kwalifikacje;
- (iii) dobra znajomość języka angielskiego;
- (iv) kandydaci muszą w sposób kompletny i zgodny z prawdą wypełnić deklarację dotyczącą interesów załączoną do zgłoszenia. Należy pamiętać, że niekompletne lub niezgodne z prawdą wypełnienie tej części formularza będzie skutkowało odrzuceniem zgłoszenia;
- (v) kandydaci muszą posiadać obywatelstwo państwa członkowskiego Wspólnot Europejskich, państwa Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA) lub państwa przystępującego do UE. Eksperti spoza Europy również mogą zgłaszać swoje kandydatury, ale zostaną wzięci pod uwagę tylko w przypadku, gdy eksperci europejscy nie będą w stanie zapewnić wymaganego poziomu wiedzy i doświadczenia.

B. Kryteria wyboru

- (i) Doświadczenie w przeprowadzaniu naukowej oceny ryzyka i/lub zapewnianiu doradztwa naukowego w dziedzinach dotyczących ogólnie bezpieczeństwa żywności i pasz, w szczególności w dziedzinach odpowiadających kompetencjom oraz wiedzy eksperckiej preferowanego panelu;
- (ii) udokumentowane wybitne osiągnięcia w jednej, a najlepiej w kilku dziedzinach związanych z obszarem objętym zakresem kompetencji preferowanego panelu;
- (iii) doświadczenie w działalności w komitetach doradczych;
- (iv) doświadczenie w przewodniczeniu komitetom;
- (v) udokumentowane doświadczenie w recenzowaniu prac naukowych, pracy wydawniczej, sprawozdaniach, radach wydawniczych, raportach branżowych, przygotowywaniu artykułów i publikacji, najlepiej w dziedzinach związanych z obszarem objętym zakresem kompetencji preferowanego panelu;
- (vi) doświadczenie w analizowaniu złożonych informacji i dokumentacji, często dotyczących szerokiego wachlarza dyscyplin i źródeł naukowych;
- (vii) doświadczenie zawodowe w pracy w środowisku multidyscyplinarnym;
- (viii) doświadczenie zawodowe nabyte w kontekście międzynarodowym;
- (ix) udokumentowane doświadczenie w kierowaniu projektami dotyczącymi zagadnień naukowych;
- (x) udokumentowane doświadczenie w pracy sprawozdawcy;
- (xi) udokumentowane umiejętności skutecznego komunikowania się ze środowiskiem naukowym, mediami i innymi interesariuszami;
- (xii) umiejętność korzystania z nowoczesnych, elektronicznych środków wymiany dokumentów i komunikacji jest pożądana, biorąc pod uwagę fakt znaczącego wykorzystywania takich technik przez Urząd.

Zgłoszenia spełniające wymogi kwalifikacji EFSA poddaje ocenie porównawczej na podstawie wyżej wymienionych kryteriów wyboru. EFSA zastrzega sobie prawo do prowadzenia konsultacji z osobami trzecimi w sprawach doświadczenia zawodowego kandydatów w kontekście ich zgłoszeń. Członkowie paneli naukowych zostaną mianowani przez zarząd, działający na podstawie wniosku dyrektora wykonawczego.

Kandydaci mogą ubiegać się o członkostwo w dwóch (2) panelach naukowych, jednak każdy z kandydatów może zostać mianowany członkiem tylko jednego panelu. Kandydaci, za ich uprzednią zgodą, mogą zostać przydzieleni do danego panelu naukowego, nawet jeśli nie był on wskazany w ich zgłoszeniu. Kandydaci spełniający kryteria członkostwa, którzy nie zostali wyznaczeni na członków, mogą otrzymać propozycję umieszczenia ich na liście rezerwowej, na wypadek pojawienia się wakatów, lub propozycję udziału w działaniach panelu naukowego jako ekspert ad hoc grupy roboczej tego panelu.

Niezależność oraz deklaracja dotycząca zaangażowania i interesów

Członkowie paneli naukowych są mianowani osobiście. Od kandydatów wymagane jest złożenie oświadczenia, w którym zobowiązują się oni do działania niezależnego od jakichkolwiek wpływów zewnętrznych, oraz oświadczenia o interesach, które mogą być uznane za przeszkodę zagrażającą ich niezależności.

Równe szanse

Urząd EFSA przywiązuje dużą wagę do unikania wszelkich form dyskryminacji w swoich procedurach doboru kandydatów.

Składanie zgłoszeń

Kandydaci są proszeni o składanie zgłoszeń wraz z deklaracjami dotyczącymi interesów drogą elektroniczną, za pośrednictwem witryny internetowej EFSA: www.efsa.europa.eu lub o pobranie formularzy ze strony internetowej EFSA i przesłanie zgłoszenia listem poleconym na adres:

Nr ref.: EFSA/E/2008/001

EFSA — European Food Safety Authority
Human Resources Unit
Largo N. Palli, 5/A
I-43100 Parma

Zgłoszenia przesyłane pocztą elektroniczną nie będą przyjmowane. Brane pod uwagę będą wyłącznie zgłoszenia zawierające należycie wypełniony formularz zgłoszenia. Uprzejmie uprasza się kandydatów o składanie zgłoszeń w języku angielskim dla ułatwienia procedury kwalifikacyjnej.

Należy mieć na względzie, że EFSA nie będzie zwracać zgłoszeń kandydatom. Dane osobowe wymagane od kandydatów przez EFSA będą przetwarzane zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych. Celem przetwarzania danych osobowych kandydatów jest pozostawienie zgłoszeń do potrzeb ewentualnych procedur wstępnej kwalifikacji i naboru w EFSA.

Termin składania zgłoszeń

Zgłoszenia należy składać najpóźniej do dnia **15 lutego 2008 r. o północy** (czasu lokalnego, GMT +1). W przypadku wysłania zgłoszenia listem poleconym decyduje data stempla pocztowego.

Należy mieć na uwadze, że z uwagi na ogromną liczbę przyjmowanych zgłoszeń, kiedy zbliża się termin końcowy ich składania, system może mieć trudności z przetwarzaniem dużych ilości danych. Dlatego zalecamy kandydatom wysyłanie zgłoszeń ze stosownym wyprzedzeniem.

Należy mieć na uwadze, że utworzenie wyżej określonych paneli jest uzależnione od zatwierdzenia rozporządzenia Komisji, co powinno nastąpić w pierwszej połowie 2008 r.

Uwaga:

In the event of inconsistency or discrepancy between the English version and any of the other linguistic versions of this publication, the English language version shall prevail.
